

КОДИРОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ РОЛИ АДРЕСАТА В ДВУХПАДЕЖНЫХ СИСТЕМАХ

П.М. Аркадьев

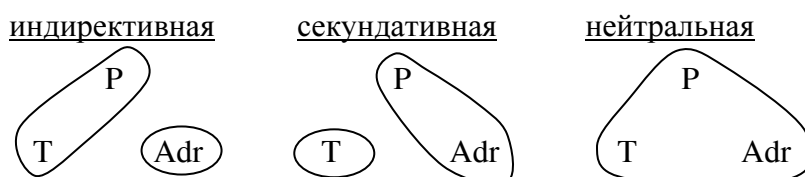
Институт славяноведения РАН, Москва, alpgurev@gmail.com, peterarkadiev@yandex.ru

1. Типология кодирования актантов битранзитивных глаголов

Битранзитивные глаголы — трёхместные глаголы с ролями Агенса (A), Темы (T) и Адресата (Adr). Прототипический представитель — ‘давать’, а также ‘говорить’, ‘посылать’, ‘дарить’.

Начиная с [Dryer 1986], ср. [Croft 1990: 100–108] и [Haspelmath 2006], принято рассматривать стратегии кодирования T и Adr по аналогии со стратегиями оформления актантов переходных (монотранзитивных) глаголов (аккузативной, эргативной и т.д.).

Три основные стратегии ([Haspelmath 2006: 2]; P — Пациенс переходного глагола):



РУССКИЙ: индирективная

- (2) а. *Мальчик (A) читает книгу (P).* б. *Мальчик (A) дал книгу (T) девочке (Adr).*

ЙОРУБА (Нигер-Конго > Бенуэ-Конго, Нигерия [Haspelmath 2006: 3]): секундативная

- (3) а. *ó ra mí.*
он убить я
‘Он (A) убил меня (P).’
- б. *ó fún mí l=ówó.*
он дать я SO=деньги
‘Он (A) дал мне (Adr) денег (T).’

ЧОКТАУ (мускоги, США [ibid.]): нейтральная

- (4) а. *ofí-yat katos Ø-kopoli-tok.*
собака-OBL кошка 3.DO-укусить-PAST.3SG.SB
‘Собака (A) укусила кошку (P).’
- б. *alla iskali im-a:-li-tok.*
ребёнок деньги 3.Ю-дать-1.SB-PAST
‘Я (A) дал ребёнку (Adr) денег (T).’

Распределение стратегий падежного кодирования актантов битранзитивных глаголов в языках мира [Haspelmath 2006]:

Стратегия	Число языков
индирективная	58
секундативная	6
нейтральная	45

2. Двухпадежные системы

Интересный тип падежных систем, обладающий рядом нетривиальных свойств, см. [Аркадьев 2005]. Двухпадежные системы представлены в следующих группах языков (жирным выделены языки, вошедшие в выборку):

- Европа: индоевропейская семья:
 - романская группа: **старофранцузский**, старопровансальский, румынский;
 - германская группа: английский, норвежские и шведские диалекты.
- Азия: индоевропейская семья: индоиранская группа: иранские, дардские, нуристанские (**кати**) и индоарийские языки.

3. Африка:
 - 3.1. семитская семья: **амхарский**, геэз, харари и др.;
 - 3.2. берберская семья: **кабийский**, ташельхит, тамазигхт и др.;
 - 3.3. кушитская семья: сомали, оромо, гидоле и др.;
 - 3.4. нилотская семья: **нанди**, масаи, пери, пакот и др.
4. Америка:
 - 4.1. салишская семья: **скомиш**, шусвап, халкомелем;
 - 4.2. семья мускоги: **чоктау**;
 - 4.3. юто-ацтекская семья: **яки**, чемевети;
 - 4.4. эскимосско-алеутская семья: **алеутский**;
 - 4.5. амазонский ареал: **мовима**.
5. Океания:
 - 5.1. австронезийская макросемья: малайско-полинезийская семья: **ниас**;
 - 5.2. семья сепик-раму (Новая Гвинея): **йимас**;
 - 5.3. семья йивайдя (Австралия): **маунг**.

Прямой падеж (DIR) vs. косвенный падеж (OBL). DIR — имя в функции цитации; вовсе не всегда совпадает с «подлежащим».

3. Выражение роли Adr в двухпадежных системах

① Три логические возможности оформления Adr: DIR, OBL, предлог/послелог (ADPOS).

Нанди (нило-сахарские > нилотские, Кения [Creider & Creider 1989: 124]): DIR

- (5) *kí:ka:cì kípe:t la:kwé:t ce:kà.*
 дал Кибет:OBL ребёнок:DIR молоко:DIR
 ‘Кибет дал ребёнку (Adr) молока (T).’

ЗАЗА (индоевропейские > иранские, Турция [Selcan 1998: 279]): OBL

- (6) *U kitav dan-o malım-ı.*
 он:DIR книга:DIR дать:PRES-3SG учитель-OBL.SG
 ‘Он (A) даёт книгу (T) учителю (Adr).’

Мунджанский (индоевропейские > иранские, Афганистан, [Пахалина 1969: 142]): ADPOS

- (7) *mən na žink-in rupaya liəm.*
 я:OBL DAT женщина-OBL рупия:DIR дать:PAST.1SG.SB
 ‘Я (A) дал женщине (Adr) рупию (T).’

Частотность средств оформления Adr в языках выборки:

Язык	Dir	Obl	Adpos
Старофранцузский		+	+
Кати		+	
Кабильский			+
Амхарский		+	+
Нанди	+		
Скомиш	+		
Чоктау	+		
Яки		+	
Алеутский			+
Мовима	+		
Ниас			+
Йимас	+		
Маунг		+	
Всего	5	5	5

☞ явных предпочтений нет.

② Совместное/раздельное кодирование Adr и T (указан способ оформления Adr):

Язык	Adr = T	Adr ≠ T
Старофранцузский	Obl	Adpos
Кати	Obl	
Кабильский		Adpos
Амхарский	Obl	Adpos
Нанди	Dir	
Скомиш		Dir
Чоктау	Dir	
Яки	Obl	
Алеутский		Adpos
Мовима		Dir
Ниас		Adpos
Йимас	Dir	
Маунг		Obl
Всего	7	8
Всего Dir	3	2
Всего Obl	4	1
Всего Adpos	0	5

☞ предпочтения совместного/раздельного оформления Adr и T нет;

☞ при раздельном кодировании для Adr предпочитается более «косвенное» средство, при совместном предпочтений нет.

③ Стратегии оформления битранзитивных актантов:

РУМЫНСКИЙ (индоевропейские > романские [Beyrer et al. 1987: 87]): индирективная

- (8) a. *corb na corb nu scoate ochi=i.*
ворона:DIR у ворона:DIR не выклёвывает глаз:DIR.PL=DEF.DIR.PL
'Ворона (A) у вороны не выклёвывает глаза (P).'
- b. *spunei tate=i adevăr=ul.*
скажи мать:OBL=DEF.OBL правда:DIR=DEF.DIR
'Скажи матери (Adr) правду (T).'

МОВИМА (изолят, Боливия [Haude 2006: 281, 282]): секундативная

- (9) a. *usko bay-a-cho=us as wa:so.*
он ударить-TR-внутри=3SG.M ART стекло
'Он (A) разбил окно (P).'
- b. *kayate=us os pa:ko n-os charke.*
дать:TR=3SG.M ART собака OBL-ART мясо
'Он дал мясо (T) собаке (Adr).'

ЙИМАС (сепик-раму, Новая Гвинея [Foley 1991: 235, 229]): нейтральная

- (10) a. *ɲaukut pu-ka-tpul.*
женщина 3PL.P-1SG.A-ударить
'Я побил женщин (P).'
- b. *ɲaukut takaw rauut wa-tpu-ɲa-r-tpu.*
женщины_i рыба_j мужчины_k 3SG.P_j-3PL.A_{i/k}-дать-PERF-3PL.ADR_{k/i}
'Женщины дали рыбу мужчинам.' или 'Мужчины дали рыбу женщинам.'

NB: Adr включается в «ядро» предложения и сопровождается местоименным показателем в глаголе.

Частотность стратегий кодирования:

Язык	Индириктивная	Секундاتیвная	Нейтральная
Старофранцузский	+		+
Кати	+	+	
Кабильский	+		
Амхарский	+		+
Нанди			+
Скомиш		+	
Чоктау			+
Яки			+
Алеутский	+		
Мовима		+	
Ниас	+		
Йимас			+
Маунг	+		
Всего	7	3	6
Всего единственная	4	2	4

☞ повышенная частотность секундاتیвной стратегии.

④ Соотношение оформления Adr с типом кодирования ядерных (переходных) ролей.

битранз.	нейтральная	индириктивная	секундاتیвная
монотранз.			
нейтральная	(i) йимас	(ii) румынский	(iii) салишские, мовима, индоиранские
аккузативная	(iv) старофранцузский, юто-ацтекские, чоктау, нилотские	(v) амхарский	(vi) индоиранские*
эргативная	(vii) индоиранские*	(viii) индоиранские*	(ix) индоиранские*

☞ все типы представлены.

Тип i. Нейтральная + нейтральная: ЙИМАС, см. (10).

Тип ii. Нейтральная + индириктивная: РУМЫНСКИЙ, см. (8).

Тип iii. Нейтральная + секундاتیвная: МОВИМА, см. (9).

Тип iv. Аккузативная + нейтральная: ЯКИ (юто-ацтекские, Мексика [Lindenfeld 1973: 54; Guerrero & Van Valin 2004: 291]):

(11) a. *inero et misi-ta biča-k.*
я:DIR ваша кошка-OBL видеть-PERF
'Я (A) видел вашу кошку (P).'

b. *Aurelia Karmen-ta toto'i-ta miika-k.*
Аурелия:DIR Кармен-OBL.SG курица-OBL.SG дать-PERF
'Аурелия (A) дала Кармен (Adr) курицу (T).'

NB Adr и T в юто-ацтекских языках отождествлены и на синтаксическом уровне.

ЧЕМЕВЕВИ (юто-ацтекские, США [Press 1979: 118, 92]):

(12) a. *ní tamí maka-j kíaw maga-ví*
я:DIR они:OBL это-OBL вчера дать-PAST
'Я им (Adr) это (T) вчера дал.'

b. *airac wampakwic panikai-tu ŋ-y.*
мальчик:DIR скорпион:DIR видеть-CAUS-IMP
'Покажи мальчику (Adr) скорпиона (T).'

Тип v. Аккузативная + индирективная: АМХАРСКИЙ (афразийские > семитские, Эфиопия [Leslau 1995: 181, 191]):

- (13) a. *addañ-u* *anbässa-w-ən* *gäddäl-ä.*
 охотник-DEF(DIR) лев-DEF-OBL убить:PAST-3SG.S.MASC
 ‘Охотник (A) убил льва (P).’
- b. *ləǧ-u-n* *lä=abbat-u* *sätt-ačč-əw.*
 ребёнок-DEF-OBL DAT=отец-3SG(DIR) дать:PAST-3SG.S.FEM-3SG.O.MASC
 ‘Она дала ребёнка (T) его отцу (Adr).’

Остальные типы стратегий представлены (в основном) в индоиранских языках.

4. Кодирование Adr и «расщеплённое» падежное маркирование: Casus Indo-Iranicus

❶ О неуниверсальности понятия alignment («стратегия кодирования»).

☞ Языков, где была бы представлена лишь одна стратегия оформления ядерных актантов в «чистом» виде, мало, ср. [Dixon 1994]. Однако, как правило, одна из них является доминирующей.

☞ Как быть с языками, где ни одну из сосуществующих стратегий кодирования нельзя признать доминирующей?

Хинди (индоевропейские > индоарийские, Индия [Mohan 1994: 59, 69, 80])

нейтральная (имперфектив, неодушевлённый пациенс)

- (14) a. *Ravī* *kelā* *khā rahā thā.*
 Рави:NOM.SG банан:NOM.SG есть DUR AUX.PST
 ‘Рави (A) ел банан (P).’

аккузативная (имперфектив, одушевлённый пациенс)

- b. *Nīnā* *bacce=ko* *uṭhāyegī.*
 Нина:NOM.SG ребёнок:OBL.SG=OBJ поднять:FUT
 ‘Нина (A) поднимет ребёнка (P).’

эргативная (перфектив, неодушевлённый пациенс)

- c. *bacce=ne* *kītāb* *paḍhī.*
 ребёнок:OBL.SG=ERG книга:NOM.SG читать:PFV
 ‘Ребёнок (A) прочёл книгу (P).’

контрастивная (перфектив, одушевлённый пациенс)

- d. *Īlā=ne* *bacce=ko* *uṭhāyā.*
 Ила=ERG ребёнок:OBL.SG=OBJ поднять:PFV
 ‘Ила (A) поднял ребёнка (P).’

Вафси (индоевропейские > иранские, Иран [Stilo 2004: 231, 243, 244])

нейтральная (непошедшее время, неопределённый пациенс)

- (15) a. *bæ-ss-e* *yeu xær* *ha-gir-e.¹*
 PFV-идти-3SG один осёл:DIR.SG PVB-взять-3SG
 ‘Он пошёл купить осла (P).’

¹ Примера с выраженным Агенсом не нашлось ☹.

аккузативная (непрошедшее время, определённый пациент)

- b. *tæ in xær-i næ-ruš-i?*
 ты:DIR этот осёл-OBL.SG NEG-продать-2SG
 ‘Ты (A) не продашь этого осла (P)?’

эргативная (прошедшее время, неопределённый пациент)

- c. *in luti-an yeu xær=esan æ-ruttæ.*
 эти умный.человек-OBL.PL один осёл:DIR.SG=они DUR-продать:PST
 ‘Эти умные люди (A) продавали осла (P).’

«квазинейтральная» (прошедшее время, определённый пациент)

- d. *luas-i kærg-e=s bæ-værdæ.*
 лиса-OBL.SG курица-OBL.SG=она PFV-взять:PST
 ‘Лиса (A) схватила [эту] курицу (P).’

☞ Вместо «стратегий» разумнее оперировать правилами оформления отдельных аргументов, ср. (16) для вафси

- (16) a. A → OBL / [tense: past] b. P → OBL / [P: definite] c. Core → DIR / elsewhere

② В отличие от ядерных ролей, Adr оформляется единообразно: косвенным падежом (или предлогом/послелогом).

КАТИ (индоевропейские > нуристанские, Афганистан)

Тип ii. нейтральная + индирективная, [Грюнберг 1980: 151]:

- (17) *uze kuřu-e ano šenut.*
 я:DIR собака-OBL мясо:DIR бросаю
 ‘Я (A) бросаю собаке (Adr) мясо (T).’
 Тип v. аккузативная + нейтральная, [ibid.: 148]

- (18) *banuī yete křuw-a přeni.*
 Баньи:DIR я:OBL чаша-OBL даёт
 ‘Баньи (A) даёт мне (Adr) чашу (T).’

Тип ix??. эргативная + индирективная/секундативная??. [ibid.: 153]

- (19) *amki paři yito tu niř-e pt'e.*
 это яблоко:DIR мы:OBL твоя мать-OBL дали
 ‘Эти яблоки (T) мы (A) дали твоей матери (Adr).’

NB: в кати в прошедшем времени противопоставление типов пациента по определённости нейтрализуется. С чем сравнивать примеры типа (19)?

КУРМАНДЖИ (индоевропейские > иранские, Турция, Азербайджан [Бакаев 1966: 264])

нейтральная + индирективная

- (20) a. *æ gošt dъdъmæ n'ъшик-e.*
 я:DIR мясо:DIR даю кошка-OBL
 ‘Я (A) даю мясо (T) кошке (Adr).’

эргативная + индирективная

- b. *mъn gošt da n'ъшик-e.*
 я:OBL мясо:DIR дал кошка-OBL
 ‘Я (A) дал мясо (T) кошке (Adr).’

ПХАЛУРА (индоевропейские > дардские, Пакистан [Buddruss 1967: 33]):

эргативная:

- (21) а. *bāb-e monuṣ dēšālo.*
отец-OBL человек:DIR послал
'Отец (A) послал (какого-то) человека (P).'

«квазинейтральная»

- б. *mī la monuṣ-e dərṣōno.*
я:OBL этот человек-OBL видел
'Я (A) видел этого человека (P).'

индирективная по отношению к (20а), секундативная по отношению к (20b) [ibid.: 32]

- (22) *la monuṣ-e ī dē!*
этот человек-OBL вода:DIR дай
'Дай этому человеку (Adr) воды (T)!'

③ Происхождение иранских двухпадежных систем [Керимова, Расторгуева 1975]:

- (23) Праиранский Nom + Acc → Dir
Праиранский Gen + Dat → Obl

Возникновение «эргативной» конструкции на базе пассивной (посессивной? конструкций с дативным субъектом? [Бенвенист 1974/1952], [Пирейко 1968], [Cardona 1970], [Anderson 1977]) конструкции, где Агенс выражался старым дативом.

Возникновение «дифференцированного маркирования объекта» [Bossong 1985]: стандартный путь грамматикализации от Адресата к высокоиндивидуализированному Пациенсу, ср. аналогичный процесс с «новым» Obl в персидском [Овчинникова 1956]. «Семантический мост» между Adr и P — одушевлённость.

④ Выводы.

☞ Вместо «стратегий кодирования» — функционально мотивированные «локальные» принципы маркирования аргументов, как правило, не зависящие друг от друга.

☞ Многообразие конструкций обусловлено, с одной стороны, сосуществованием разных правил маркирования для разных актантов, с другой стороны, «наложением» значений Obl, возникших в различные периоды истории языка.

АМХАРСКИЙ (афразийские > семитские, Эфиопия)

нейтральная (неопределённый пациенс, [Leslau 1995: 182])

- (24) а. *wəšša bāqlo nākkäs-ä.*
собака:DIR мул:DIR укусить:PAST-3SG.S.MASC
'Собака (A) укусила [какого-то] мула (P).'

аккузативная (определённый пациенс, [ibid.: 181])

- б. *wəšša-w bāqlo-wa-n nākkäs-ä.*
собака-DEF(DIR) мул-DEF-OBL укусить:PAST-3SG.S.MASC
'Собака (A) укусила [этого] мула (P).'

аккузативная + нейтральная [ibid.: 191]

- (25) а. *ləǧ -u-n məsa-w-ən sätṭ-ä-w.*
ребёнок-DEF-OBL обед-3SG-OBL дать:PAST-3SG.S.MASC-3SG.O.MASC
'Он дал ребёнку (Adr) его обед (P).'

аккузативная + индирективная [ibid.] = (12b)

b. *lǝǝ-u-n* *lä=abbat-u* *sätt-ačč-əw.*
 ребёнок-DEF-OBL DAT=отец-3SG(DIR) дать:PAST-3SG.S.FEM-3SG.O.MASC
 ‘Она дала ребёнка (Т) его отцу (Adr).’

5. Вместо заключения

Не следует абсолютизировать «стратегии кодирования», получаемые сравнением оформления актантов разных типов глаголов. Во многих случаях оказывается, что непонятно, что с чем надо сравнивать.

За «стратегиями кодирования» стоит логика функционально мотивированного маркирования семантических ролей.

Библиография

- Аркадьев П.М. (2005). Функционально-семантическая типология двухпадежных систем // *Вопросы языкознания*, № 4, 101–120.
- Бакаев Ч.Х. (1966). Курдский язык // В.В. Виноградов (ред.). *Языки народов СССР. Т. 1. Индоевропейские языки*. М.: «Наука», 257–280.
- Бенвенист Э. (1974/1952). Пассивное оформление перфекта переходного глагола // Э. Бенвенист. *Общая лингвистика / Пер. с франц.* М.: «Прогресс», 192–202. (E. Benveniste. *La construction passive du parfait transitif // Bulletin de la Société linguistique de Paris*, 48, 1952.)
- Грюнберг А.Л. (1980). *Язык кати*. М.: «Восточная литература».
- Керимова А.А., Расторгуева В.С. (1975). Категория падежа // В.С. Расторгуева (ред.). *Опыт историко-типологического исследования иранских языков*. Т. I — II. М.: «Наука», т. II, 117–199.
- Овчинникова И.К. (1956). Использование послелого *-ra* в произведениях таджикских и персидских классических авторов (XI–XV вв.) // *Труды Института языкознания АН СССР*, Т. IV, 1956, 392–408.
- Пахалина Т.Н. (1969). *Памирские языки*. М.: «Наука».
- Пирейко Л.А. (1968). *Основные вопросы эргативности на материале индоиранских языков*. М.: «Наука».
- Anderson S.R. (1977). On mechanisms by which languages become ergative // Ch. Li (ed.), *Mechanisms of Syntactic Change*. Austin, London: University of Texas Press, 317–364.
- Beyrer A., Bochmann K., Brousert S. (1987). *Grammatik der rumänischen Sprache der Gegenwart*. Leipzig: Enzyklopädie.
- Buddrus G. (1967). *Die Sprache von Sau in Ostafghanistan. Beitrag zur Kenntnis des dardischen Phalūra*. München: Kitzinger.
- Cardona G. (1970). The Indo-Iranian construction *mana (mama) krtam* // *Language*, 46-1, 1–12.
- Creider C. A., Creider J. T. (1989). *A Grammar of Nandi*. Hamburg: Buske.
- Croft W.C. (1990). *Typology and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon R.M.W. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dryer M. (1986). Primary objects, secondary objects, and antidative // *Language*, 62-4, 808–845.
- Foley W.A. (1991). *The Yimas Language of New Guinea*. Stanford: Stanford University Press.
- Guerrero L., Van Valin R.D., Jr. (2004). Yaqui and the analysis of primary object languages // *International Journal of American Linguistics*, 70-3, 290–319.
- Haspelmath M (2006). Argument marking in ditransitive alignment types // *Linguistic Discovery*, 3-1, 1–21.
- Haude K. (2006). *A Grammar of Movima*. Nijmegen, Radboud University Dissertation.
- Leslau W. (1995). *Reference Grammar of Amharic*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Lindenfeld J. (1973). *Yaqui Syntax*. Berkeley: University of California Press.
- Mohanan T. (1994). *Argument Structure in Hindi*. Stanford (CA): CSLI Publications.
- Press M.L. (1979). *Chemehuevi: A Grammar and Lexicon*. Berkeley: University of California Press.
- Selcan Z. (1998). *Grammatik der Zaza-Sprache. Nord-Dialekt (Dersim-Dialekt)*. Berlin: Wissenschaft und Technik.
- Stilo D. (2004). Grammar notes // D. Stilo. *Vafsi Folk Tales*. Wiesbaden: Reichert, 223–244.